

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 38		Zittingsjaar 1930-1931
BUDGET, N° 4-I RAPPORT, N° 26	SÉANCE du 16 Décembre 1930	VERGADERING van 16 December 1930	BEGROOTING, N° 4 I VERSLAG, N° 26

PROJET DE LOI

contenant le Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1931, ainsi que des dispositions relatives au Fonds monétaire institué par la loi du 12 juin 1930 et à une convention conclue avec la Banque Nationale de Belgique.

AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR LE GOUVERNEMENT

Bruxelles, le 16 décembre 1930.

Monsieur le Président
de la Chambre des Représentants,
à Bruxelles.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à un amendement que je propose d'apporter au projet de Budget des Voies et Moyens pour l'exercice 1931.

Il se traduit par une diminution de 50 millions de francs.

Ensuite de cet amendement, ledit projet de Budget s'élèvera :

Pour les recettes ordinaires, à la
somme de fr. 8,726,286,650

Pour les recettes exceptionnelles, à
la somme de 1,000,000

Pour les recettes compensatoires, à
la somme de 962,996,778

Ensemble. . fr. 9,690,283,428

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
B^{re} M. HOUTART.

WETSONTWERP

houdende de Begrooting van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1931, zoomede bepalingen betreffende het Mantfonds ingesteld bij de wet van 12 Juni 1930 en eene met de Nationale Bank van België gesloten overeenkomst.

AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE REGEERING

Brussel, den 16^{de} December 1930.

Mijnheer de Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,
te Brussel.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer u een nota over te maken betreffende een amendement dat ik op de Begrooting van 's Lands Middelen voor het dienstjaar 1931 voorstel.

Het komt neer op een vermindering van 50 miljoen frank.

Tengevolge van dit amendement zal bedoelde Begrooting belopen :

Voor de gewone ontvangsten . fr. 8,726,286,650

Voor de uitzonderlijke ontvangsten 1,000,000

Voor de ontvangsten ter vergoe-
ding 962,996,778

Te zamen. . fr. 9,690,283,428

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
B^{re} M. HOUTART.

AMENDEMENT

BUDGET DES VOIES ET MOYENS

Première section. — Recettes ordinaires.

CHAPITRE IV. — REMBOURSEMENTS.

Art. 71. — *Recettes diverses et accidentelles* fr. 40,000,000

Diminution de 50,000,000 de francs.

Lors de l'élaboration du Budget, les pourparlers en cours au sujet de la conversion de l'emprunt 8 % américain permettaient d'estimer à 50 millions, l'économie budgétaire à réaliser au moyen de cette opération. Toutefois, aussi longtemps que le nouvel emprunt n'était pas conclu, il était impossible de modifier, au Budget de la Dette publique, le crédit relatif aux charges de l'emprunt américain.

Pour tenir compte néanmoins de l'économie escomptée, l'article relatif aux recettes accidentelles a été majoré de 50 millions.

Le présent amendement a pour but de rétablir les recettes prévues à cet article dans leurs limites normales.

A la diminution de recette de 50 millions réalisée ici, correspond une diminution de dépense de 50,6 millions opérée par un amendement introduit au projet de Budget de la Dette publique.

AMENDEMENT

BEGROOTING VAN 'S LANDS MIDDELEN

Eerste sectie. — Gewone ontvangsten.

HOOFDSTUK IV. — TERUGBETALINGEN.

Art. 71. — *Verschillende en toevallige ontvangsten* fr. 40,000,000

Vermindering met 50,000,000 frank.

Bij het opmaken van de Begrooting, heeft men uit de aangaande conversie van de Amerikaansche 8 t. h. leening loopende onderhandelingen kunnen uitmaken dat de door middel van deze operatie voor de Begrooting verwezenlijkte bezuiniging op 50 miljoen kon worden geraamd. Edoch, zoolang de nieuwe leening niet was afgesloten, was het onmogelijk op de Begrooting van 's Rijks Schuld het krediet te wijzigen, waaruit de lasten van de Amerikaansche leening dienden bestreden.

Om niettemin rekening te houden met de verwachte bezuiniging, werd het artikel betreffende de toevallige ontvangsten met 50 miljoen verhoogd.

Dit amendement heeft ten doel de in dit artikel voorziene ontvangsten binnen hare normale grenzen terug te brengen.

Met de hier verwezenlijkte vermindering van ontvangst van 50 miljoen, stemt een vermindering van uitgave van 50,6 miljoen overeen, bewerkstelligd bij een bij het ontwerp van Begrooting van 's Rijks Schuld ingediend amendement.